









































Voici l'analyse textométrique des données pour la langue russe obtenues grâce à notre script Bash.

Tout d'abord, précisons que contrairement au polonais et au portugais, le mot russe *adoption* est monosémique, c'est-à-dire qu'il n'y a qu'une seule signification possible, celle de l'adoption d'un enfant. Cependant, ce mot peut prendre deux formes en fonction du sexe de l'enfant. Ainsi, lorsqu'il s'agit de l'adoption d'une fille, on dit *удочерение*, tandis que si l'on adopte un garçon, le mot à employer est *усыновление*. Je suppose que ce dernier terme est plus fréquent que le premier, car il est considéré comme plus générique : si l'on parle de l'adoption en général sans faire référence à une situation en particulier, le mot le plus naturel à utiliser est *усыновление*. Les résultats du dictionnaire confirment mon hypothèse.

Recherche :

| Item        | Fq   | Concordance   | Ventilation   | Carte   | Sélection   |
|-------------|------|---|---|---|---|
| в           | 1605 |    |    |    |    |
| и           | 1481 |  |  |  |  |
| ребенка     | 1002 |  |  |  |  |
| на          | 637  |  |  |  |  |
| усыновления | 530  |  |  |  |  |
| не          | 527  |  |  |  |  |
| с           | 506  |  |  |  |  |
| о           | 504  |  |  |  |  |
| детей       | 431  |  |  |  |  |
| или         | 424  |  |  |  |  |

Affichage de 1 à 10 des 7,714 items    Préc.    1    2    3    4    5    ...    772    Suiv.

| Item         | Fq  | Concordance | Ventilation | Carte | Sélection |
|--------------|-----|-------------|-------------|-------|-----------|
| по           | 395 |             |             |       |           |
| усыновление  | 342 |             |             |       |           |
| об           | 305 |             |             |       |           |
| усыновить    | 286 |             |             |       |           |
| усыновлении  | 261 |             |             |       |           |
| опеки        | 249 |             |             |       |           |
| быть         | 243 |             |             |       |           |
| родителей    | 223 |             |             |       |           |
| его          | 218 |             |             |       |           |
| усыновителей | 208 |             |             |       |           |

Affichage de 11 à 20 des 7,714 items

Préc.

1

2

3

4

5

...

772

Suiv.


Le mot le plus fréquent (sans prendre en compte les prépositions) est *ребенок* – *enfant*, suivi de *усыновление* - *adoption*.

Comparons maintenant la fréquence d'utilisation des deux formes du mot adoption. La langue russe étant casuelle, j'ai décidé de préciser les résultats en cherchant les deux formes quelles que soient leurs désinences.

| Item          | Fq  | Concordance | Ventilation | Carte | Sélection |
|---------------|-----|-------------|-------------|-------|-----------|
| усыновления   | 530 |             |             |       |           |
| усыновление   | 342 |             |             |       |           |
| усыновлении   | 261 |             |             |       |           |
| Усыновление   | 191 |             |             |       |           |
| усыновляемого | 98  |             |             |       |           |
| усыновленного | 69  |             |             |       |           |
| усыновлению   | 51  |             |             |       |           |
| усыновлять    | 26  |             |             |       |           |
| усыновляемым  | 25  |             |             |       |           |
| усыновленных  | 19  |             |             |       |           |

Affichage de 1 à 10 des 53 items (filtrage à partir des 7,714 items)

*Résultats pour la forme masculine du mot*

| Item         | Fq | Concordance   | Ventilation   | Carte   | Sélection   |
|--------------|----|---|---|---|---|
| удочерение   | 80 |  |  |  |  |
| удочерения   | 34 |  |  |  |  |
| удочерить    | 32 |  |  |  |  |
| удочерении   | 18 |  |  |  |  |
| Удочерение   | 9  |  |  |  |  |
| удочеренного | 6  |  |  |  |  |
| удочерению   | 4  |  |  |  |  |
| удочерили    | 3  |  |  |  |  |
| удочерила    | 2  |  |  |  |  |
| удочерители  | 2  |  |  |  |  |

Affichage de 1 à 10 des 18 items (filtrage à partir des 7,714 items)

Préc.

1

2

Suiv.

### *Résultats pour la forme féminine du mot*

L'écart dans l'utilisation des deux formes est considérable. Si l'on calcule la somme des résultats de la colonne fréquence pour chaque forme, on obtient uniquement 199 pour la forme féminine et plus de 2300 occurrences pour la forme masculine, malgré le fait que pendant la recherche des liens je saisisais toujours les deux formes du mot de façon équilibrée et dans des moteurs différents.